








नोज़िबेले और उसके तीन बाल

挪姿卑莉同三條頭髮

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Nandani
-  Hindi / Cantonese
-  Level 3





बहुत समय पहले की बात है, तीन लड़कियाँ लकड़ी इकट्ठा करने बाहर गईं।

...

好耐好耐之前，有三個女仔一齊出門搵柴。



उस दिने बहुत गर्मी थी इसलिए वे नदी में तैरने चली गईं। उन्होंने पानी में खेला, छींटे उड़ाये और तैराकी की।

...

天時好熱，佢哋就跳入河遊吓水。佢哋一路游水，一路玩，潑出好多水花。



अचानक, उन्हें लगा कि बहुत देर हो चुकी है। वे जल्दी-जल्दी गाँव की तरफ़ लौटने लगीं।

...

突然間，佢哋留意到時間已經好晏嘞，急急腳趕返條村。



जब वे लगभग घर के पास पहुँच गईं, नोज़िबेले ने अपने गले पर हाथ लगाया। उसे एहसास हुआ कि वह अपने गले का हार वहीं भूल आयी थी! उसने अपनी सहेलियों से निवेदन किया कि “कृपया मेरे साथ वापस चलो!” लेकिन उसकी सहेलियों ने कहा कि अब बहुत देर हो गई है, वे उसके साथ नहीं जा सकतीं।

...

當佢哋就快返到屋企嘅時候，挪姿卑莉摸吓條頸，發現唔見咗條頸鏈嘞。佢嚟求兩個好友就話：「同我一齊返去搵吓啦！」但係佢嘅朋友都話太晏啦。



इसलिए नोज़िबेले अकेले ही नदी की तरफ़ चली गई। उसे अपना हार मिल गया और वो जल्दी-जल्दी घर की ओर लौटने लगी। लेकिन वह अँधेरे में रास्ता भटक गई।

...

挪姿卑莉一個人返到河邊，搵到條頸鏈，快快脆脆返屋企，但係已經黑仔仔，噉佢就蕩失路啦。



कुछ दूर उसे कुछ रोशनी सी दिखाई दी जो एक झोपड़ी से आ रही थी।  
वह जल्दी से रोशनी की ओर बढ़ी और उसने दरवाज़ा खटखटाया।

...

佢响遠處見到間著咗燈嘅小茅屋。佢走到茅屋門口，拍拍吓道門。



अंदर से एक कुत्ते ने दरवाज़ा खोला। कुत्ते को देख कर वह चौंक गई। कुत्ते ने पूछा “तुम्हें क्या चाहिए?” नोज़िबेले ने कहा “मैं खो गई हूँ और मुझे सोने के लिए जगह चाहिए”। उसकी बात सुनकर कुत्ते ने कहा “अंदर आ जाओ, नहीं तो मैं तुम्हें काटूँगा!”। यह बात सुनकर नोज़िबेले अंदर चली गई।

...

挪姿卑莉嚇咗一跳，因為開門嘅竟然係一隻識講嘢嘅狗：「你嚟做咩嘢？」挪姿卑莉就話：「我蕩失咗路，要搵個地方瞓覺。」隻狗答佢就話：「入嚟啦，唔係我就咬你！」噉挪姿卑莉就入咗間屋。





फिर कुत्ते ने कहा, “मेरे लिए खाना बनाओ!”। “लेकिन मैंने कभी भी किसी कुत्ते के लिए खाना नहीं बनाया है,” उसने उत्तर दिया। कुत्ते ने फिर कहा “खाना बनाओ, नहीं तो मैं काटूँगा!”। यह सुनकर नोज़िबेले ने कुत्ते के लिए कुछ खाना बना दिया।

...

隻狗就話：「煮飯俾我食！」挪姿卑莉答佢就話：「但係我從來都有試過煮飯俾狗食㗎。」隻狗就話：「快啲煮飯啦，唔係我就咬你！」挪姿卑莉冇辦法，唯有煮啲嘢俾隻狗食啦。



फिर कुत्ते ने कहा, “मेरा बिस्तर लगाओ!” नोज़िबेले ने उत्तर दिया, “मैंने कुत्ते के लिए कभी बिस्तर नहीं लगाया।” “बिस्तर लगाओ, नहीं तो काट लूँगा!” कुत्ता बोला। तो नोज़िबेले ने बिस्तर लगा दिया।

...

隻狗就話：「幫我鋪床！」挪姿卑莉答佢就話：「但係我從來都有試過幫狗鋪床㗎。」隻狗就話：「快啲鋪床啦，唔係我就咬你！」挪姿卑莉冇辦法，唯有幫隻狗鋪床啦。



हर रोज़ वह कुत्ते के लिए खाना बनाती, झाड़ू लगती और धोती। फिर एक दिन कुत्ते ने कहा, “नोज़िबेले, आज मैं अपने कुछ दोस्तों के घर जा रहा हूँ। मेरे आने से पहले घर में झाड़ू लगा देना, खाना बना देना और मेरा सामान धो देना।”

...

挪姿卑莉每日都要幫隻狗煮飯，打掃間屋，仲有洗衫。有一日呢，隻狗就話：「挪姿卑莉，我今日要出門見朋友。喺我返嚟之前，你要打掃好間屋，煮好飯，洗好衫。」



जैसे ही कुत्ता गया, नोज़िबेले ने अपने सर से तीन बाल तोड़े। एक बाल को उसने बिस्तर के नीचे रख दिया, एक को दरवाज़े के पीछे और एक को बाड़े में रख दिया। फिर जितनी तेज़ी से वह भाग सकती थी अपने घर की तरफ़ भागी।

...

隻狗一走，挪姿卑莉就喺頭上面搵咗三條頭髮落嚟。佢放咗一條頭髮喺張床下面，一條喺道門後面，仲有一條喺個圍欄上面。然之後挪姿卑莉起勢噉走咗返屋企。



जब कुत्ता लौटकर वापिस आया, उसने नोज़िबेले को ढूँढ़ा। “नोज़िबेले कहाँ हो तुम?” वह चिल्लाया। “मैं यहाँ हूँ, बिस्तर के नीचे,” पहले बाल ने कहा। “मैं यहाँ हूँ, दरवाजे के पीछे,” दूसरे बाल ने बोला। और तीसरे बाल ने कहा “मैं यहाँ हूँ, बाड़े में”।

...

隻狗返到屋企之後，就開始搵挪姿卑莉：「挪姿卑莉，你喺邊度呀？」第一條頭髮就話：「我喺呢度，喺張床下面。」第二條頭髮就話：「我喺呢度，喺道門後面。」第三條頭髮就話：「我喺呢度，喺個圍欄上面。」



फिर कुत्ते को पता चल गया कि नोज़िबेले ने उसे छला है। यह पता चलते ही वह गाँव की तरफ़ दौड़ा पड़ा। लेकिन नोज़िबेले के भाई अपने हाथों में बड़े - बड़े डंडों के साथ उसका इंतज़ार कर रहे थे। उन्हें देखकर कुत्ता वापिस मुड़कर भाग गया और फिर कभी भी दिखाई नहीं दिया।

...

隻狗明白到挪姿卑莉出咗術呢佢。佢一味走到挪姿卑莉條村嗰度，但係挪姿卑莉班兄弟正擺晒啲棍仔出嚟等住佢呢！隻狗見形勢不妙，急急腳鬆人走咗，以後就冇人再見過佢啦。



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

नोज़िबेले और उसके तीन बाल

挪姿卑莉同三條頭髮

Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nandani (hi), dohlam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).